



# ከሰም የተሰሩ ልጆች

## Les enfants de cire

- ✎ Southern African Folktale
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Dawit Girma
- 🗣️ Amharic / French
- 📊 Level 2





በድሮ ዘመን አንድ ደስተኛ ቤተሰብ ነበረ።

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

አንድም ቀን እርስበርሳቸው ተጣልተው  
አያውቁም። ልጆቻቸውም ቤተሰባቸውን ቤት  
ውስጥም ሆነ በመስክ ላይ ያግዙ ነበር።

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils  
aidaient leurs parents à la maison  
et dans les champs.





ነገር ግን እሳት ወዳለበት አካባቢ እንዲጠጉ አልተፈቀደላቸውም።

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



ስራቸውን ማከናወን የነበረባቸው በምሽት  
ነበር። ምክንያቱም የተሰሩት ከሰም ስለነበር!

...

Ils devaient faire tout leur travail  
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient  
faits de cire !



ነገር ግን ከልጆቹ አንደኛው በጠራራ ፀሐይ  
ለመውጣት ቋመጠ።

...

Mais un des garçons désirait se  
promener au soleil.



አንድ ቀን ፍላጎቱ በጣም አየለ፤ ወንድሞቹም  
በጣም አስጠነቀቁት።

...

Un jour son désir était trop  
puissant. Ses frères l'avertirent...

ምን ያረጋል! ምክርም አልሰማ አለና፣ የፀሐይ  
ሙቀትም አቀለጠው።

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au  
soleil brûlant.







ከሰም የተሰሩት ልጆችም በወንድማቸው ሁኔታ እጅግ አዘኑ።

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.



ሆኖም እቅድ ነደፉ፤ የቀለጠውን ሰም  
አበጃጅተው እርግብ አደረጉት።

...

Mais ils firent un plan. Ils  
façonnèrent le morceau de cire  
fondue en oiseau.



እርግቡን ወንድማቸውንም ትልቅ ተራራ ጫፍ ላይ አወጡት።

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



ፀሐይዋ ስትጠልቅ ርግቡ ጥዑም ዜማ  
እያዜመ በመብረር የጠዋት ጮራ እስክትወጣ  
ድረስ ጨረቃዋ ባደመቀችው ሌሊት  
ተንሸራሸረ።

...

Et lorsque le soleil se leva, il  
s'envola vers la lumière du matin  
en chantant.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ከሰም የተሰሩ ልጆች

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).